

Anhängersteckdosen-Tester

Testgerät für Blinker, Rücklicht, Bremslicht, Nebelschlussleuchte
Mit Adapter für 7-/13-polige Anhänger-Steckdosen/Stecker

**Trailer test sockets tester**

Testing unit for indicators, back light, braking light, rear fog lamp
With adapter for 7-pole / 13-pole trailer socket / plug

**Appareil de contrôle des prises de remorques**

Appareil de contrôle des clignotants, des feux arrière, des feux de freinage et des feux arrière antibrouillard.

Avec adaptateur pour fiches/prises de remorques 7/13 pôles

**Tester voor****aanhangwagencontactdoos**

Testapparaat voor knipperlicht,
achterlicht, remlicht en mistachterlamp

Met adapter voor 7-/13-polige
aanhangwagencontactdoos/stekker



4 042504 200032

Prüfung der Fahrzeugsteckdose

- Tester auf die Fahrzeugsteckdose aufstecken. Ist das Fahrzeug mit einer 13-poligen Steckdose ausgerüstet, den Adapter (mit Deckel) dazwischen stecken.
- Zündung einschalten und alle Funktionen mit Hilfe einer 2. Person testen. Bei ordnungsgemäßer Belegung der Steckdose leuchtet die zugehörige Anzeige (beim Blinken blinkt die Anzeige mit).

Prüfung des Anhängersteckers

- Legen Sie die 9-V-Batterie polrichtig in das Batteriefach des Testers ein.
- Stecken Sie den Tester auf den Anhängerstecker. Ggf. stecken Sie den 13-poligen Adapter (ohne Deckel) dazwischen.
- Drücken Sie den gelben Testknopf. Ist der Anhänger mit allen Funktionen (Blinken, Rück- und Bremslicht, Nebelschlussleuchte) ausgestattet, müssen während des Drückens des Testknopfes alle 6 Anzeigen aufleuchten. Bitte beachten Sie, dass nicht alle Anhänger mit einer Nebelschlussleuchte ausgestattet sind. Dann leuchtet die betreffende Anzeige (blau unterlegt) nicht.

Fehlersuchhinweise

- Die Farbfelder hinter den Anzeigen zeigen die Norm-Kabelfarbe der jeweiligen Ader an.
- Wenn beim Test keine Anzeige aufleuchtet, ist meist die Masseleitung unterbrochen. Bei Anhängertest überprüfen, ob die 9-V-Batterie voll ist, ansonsten Batterie ersetzen.
- Bei Fehlen einzelner Anzeigen zugehörige Glühlampen und die Verkabelung dorthin überprüfen.
- Stecker-/Steckdosenkontakte reinigen (blank machen) und Festsitz der Kontaktschrauben in Stecker/Steckdose überprüfen.

Einsatz der Adapter zur Anpassung von Fahrzeug und Anhänger

- Die Adapter sind auch für die Anpassung zwischen verschiedenen Systemen an Fahrzeug und Anhänger einsetzbar. Einfach jeweiligen Adapter zwischen Fahrzeugsteckdose und Anhängerstecker stecken.



Testing the vehicle socket

- Connect the tester to the vehicle socket. If the vehicle has a 13-pole socket, connect the adapter (with cover) between.
- Switch on the ignition and test all functions with the assistance of a second person. If the socket assignment is correct, the corresponding display lights up (the display also flashes for the indicators).



Testing the trailer plug

- Insert the 9V battery into the tester's battery compartment.
- Connect the tester to the trailer plug. If necessary, connect the 13-pole adapter in between (without cover).
- Press the yellow test button. If the trailer has all functions (indicator, back light and braking light, rear fog lamp), all 6 displays must light up while the test button is pressed. Please note that not all trailers have a rear fog lamp. In that case, the corresponding display (on a blue background) does not light up.

Troubleshooting notes

- The colour panels behind the displays show the standard cable colour or the respective strand.
- If no display lights up in the test, this mostly means that the earth cable is broken. When performing the trailer test, check whether the 9V battery is fully charged, or replace the battery.
- If individual displays are missing, check their bulbs and the cables leading to them.
- Clean plugs / sockets (make them bright) and check that the contact screws in the plug/socket are secure.

Using the adapter between the vehicle and trailer

- The adapters can also be used between various systems on the vehicle and trailer. Simply connect the appropriate adapter between the vehicle socket and the trailer plug.



Contrôle de la prise du véhicule

- Placez l'appareil de contrôle sur la prise du véhicule. Si le véhicule est muni d'une prise 13 pôles, placez l'adaptateur (avec couvercle) entre la prise et l'appareil.



- Amorcez l'allumage et procédez à un contrôle de toutes les fonctions à l'aide d'une 2^{ème} personne. Si l'affectation de la prise est correcte, l'affichage correspondant s'allume (l'affichage clignote également lors du clignotement).



Contrôle de la fiche de la remorque

- Insérez la batterie 9 V en respectant les pôles dans le compartiment des batteries de l'appareil de contrôle.
- Placez l'appareil de contrôle sur la fiche de la remorque. Placez, le cas échéant, l'adaptateur 13 pôles (sans couvercle) entre.
- Appuyez sur le voyant de contrôle jaune. Si la remorque est équipée de toutes les fonctions (clignotant, feu arrière et feu de freinage, feu arrière antibrouillard), les 6 affichages doivent s'allumer, lorsque l'on appuie sur le voyant de contrôle. Veillez à ce que toutes les remorques ne soient pas équipées d'un feu arrière antibrouillard. Dans ce cas, l'affichage correspondant (sur fond bleu) ne s'allume pas.

Consignes relatives à la recherche d'erreurs

- Les zones de couleurs se trouvant derrière les affichages présentent la couleur des fils respectifs.
- Si, lors du test, aucun affichage ne s'allume, la ligne de masse est interrompue la plupart du temps. Lors du contrôle des remorques, vérifiez que la batterie 9 V est rechargée, sinon remplacez la batterie.
- Si les différents affichages font défaut, contrôlez les lampes à incandescence correspondantes ainsi que le câblage.
- Nettoyez les contacts des fiches/prises (nus) et contrôlez le bon ajustement des vis de contact dans la fiche/prise.

Utilisation des adaptateurs afin d'adapter le véhicule et la remorque

- Les adaptateurs peuvent également être utilisés pour l'adaptation entre différents systèmes au niveau du véhicule et de la remorque. Il suffit de placer l'adaptateur correspondant entre la prise du véhicule et la fiche de la remorque.



Controle van de voertuigcontactdoos

- De tester op de voertuigcontactdoos steken. Als het voertuig met een 13-polige contactdoos is uitgerust, de adapter (met deksel) ertussen steken.
- Contact inschakelen en alle functies met behulp van een tweede persoon testen. Bij een correcte belegging van de contactdoos brandt de bijbehorende indicatie (tijdens het knipperen, knippert de indicatie eveneens).

Controle van de aanhangwagenstekker

- Plaats de 9-V-batterij met de polen in de juiste richting in het batterijvak van de tester.
- Steek de tester op de aanhangwagenstekker. Eventueel steekt u de 13-polige adapter (zonder deksel) ertussen.
- Druk op de gele testknop. Als de aanhangwagen met alle functies (knipperen, achter- en remlicht, mistachterlamp) is uitgerust, moeten tijdens het indrukken van de testknop alle 6 indicaties gaan branden. Let erop dat niet alle aanhangwagens met een mistachterlamp zijn uitgevoerd. Dan brandt de overeenkomstige indicatie (met blauwe achtergrond) niet.

Aanwijzingen voor het opsporen van fouten

- De gekleurde velden achter de indicaties tonen de standaardkabelkleur van de desbetreffende ader.
- Als er tijdens de test geen indicatie gaat branden is meestal de massaleiding onderbroken. Controleer bij de aanhangwagentest of de 9-V-batterij vol is, anders de batterij vervangen.
- Bij fouten van afzonderlijke indicaties de bijbehorende gloeilampen en de bedrading erheen controleren.
- Stekker-/contactdooscontacten reinigen (blank maken) en controleren of de contactschroeven in de stekker/contactdoos vast zitten.

Toepassing van de adapter voor het aanpassen van voertuig en aanhangwagen

- De adapters kunnen ook toegepast worden voor het aanpassen van verschillende systemen in voertuig en aanhangwagen. Gewoon de desbetreffende adapter tussen voertuigcontactdoos en aanhangwagenstekker steken.